# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 帝国宝贝：一本写给年轻英格兰人的(babes Of The Empire An Alphabet For ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 帝国宝贝：一本写给年轻英格兰人的(Babes of the Empire An alphabet for )



['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
**BABES OF THE EMPIRE**
宝贝们 的 这 帝国

帝国宝贝

[æn; ən] ['ælfəbet] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ɪŋglənd]
**AN ALPHABET FOR YOUNG ENGLAND**
一个 字母 为了 年轻的 英格兰

一本面向年轻英格兰人的字母表

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'tɔməs ] [ 'sti:vnz ]
**THOMAS STEVENS**
托马斯 史蒂文斯

托马斯·史蒂文斯

['pɪktʃərz] [baɪ]
**PICTURES BY**
图片 经过

图片由

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ 'kɔlinz ]
**A . H . COLLINS**
一个 . H . 柯林斯

啊，柯林斯

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] HEINEMANN1902
**WILLIAM HEINEMANN1902**
威廉 HEINEMANN1902

威廉·海涅曼 1902

['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wer] [sʌn] ['nevər] [sets] ,
**Babes of the Empire where sun never sets ,**
宝贝们 的 这 帝国 在哪里 太阳 绝不 套 ,

日不落帝国的宝贝们

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ʌn'fə:ld] !
**Yours is the manfullest banner unfurled !**
此致 是 这 最男子汉 横幅 展开 !

你展开的旗帜是最英勇的!

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ælfəbits] ,
**Yours is the proudest of all alphabets ,**
此致 是 这 最引以为豪 的 全部 字母 ,

你的字母表是所有字母表中最令人骄傲的。

['beɪbz] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] !

| **Babes** | **of** | **an** | **Empire** | **as** | **wide** | **as** | **the** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贝们 | 的 | 一个 | 帝国 | 作为 | 宽的 | 作为 | 这 | 世界 | ！ |

来自一个幅员辽阔、横跨世界的帝国的宝贝们!

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] :

| **Follow** | **the** | **sun** | **from** | **the** | **east** | **to** | **the** | **west** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 太阳 | 从 | 这 | 东方 | 到 | 这 | 西方 | ： |

顺着太阳的轨迹，从东向西看:

['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

| **Follow** | **the** | **birds** | **from** | **the** | **north** | **to** | **the** | **south** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 鸟类 | 从 | 这 | 北 | 到 | 这 | 南 | ； |

跟着鸟儿从北往南飞;

[piːs] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [wer] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [kən'fest] ,

| **Peace** | **be** | **the** | **law** | **where** | **your** | **faith** | **is** | **confessed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 是 | 这 | 法律 | 在哪里 | 你的 | 信仰 | 是 | 坦白 | ， |

愿和平成为你信仰宣告之处的法则。

[lʌv] [biː; bi][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

| **Love** | **be** | **the** | **gospel** | **that** | **lives** | **in** | **your** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 这 | 福音 | 那 | 生活 | 在 | 你的 | 嘴 | . |

让爱成为你口中传扬的福音。

['beɪbz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm] [siː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [siː] ,

| **Babes** | **of** | **Great** | **Britain** | **from** | **sea** | **unto** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贝们 | 的 | 伟大的 | 英国 | 从 | 海 | 到 | 海 | ， |

从东海岸到西海岸的大不列颠宝贝们

['hæpi] [ðə; ði][lænd] [wer] [jʊr; jər] ['mɑːnərk] [hæz; həz] [sweɪ] !

| **Happy** | **the** | **land** | **where** | **your** | **monarch** | **has** | **sway** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 这 | 土地 | 在哪里 | 你的 | 君主 | 有 | 摇摆 | ！ |

在君主统治的土地上，幸福无比!

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

| **King** | **of** | **contentment** | **,** | **and** | **Lord** | **of** | **the** | **Free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 满意 | ， | 和 | 主 | 的 | 这 | 自由的 | ， |

知足之王，自由之主

[jɔːrz] [biː; bi][æn; ən]['empaɪər] [ðæt] [feɪdz] [nɑːt] [ə'weɪ] !

| **Yours** | **be** | **an** | **Empire** | **that** | **fades** | **not** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 是 | 一个 | 帝国 | 那 | 淡出 | 不是 | 离开 | ！ |

愿你的帝国永不衰落!

[tuː; tə]

| **TO** |
|---|
| 到 |

到

['pruːd(ə)ns] ['bɜːrtʃər] [ [ˌtuː'tuː] ]

| **PRUDENCE** | **BOURCHIER** | **[** | **2** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 布尔奇 | [ | 2 | ] |

普鲁登斯·布歇尔[2]

[ə; eɪ] - [es][æn; ən] [ɔː'streɪliən] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| **A** | **'** | **s** | **an** | **Australian** | **,** | **born** | **in** | **the** | **bush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | s | 一个 | 澳大利亚 | ， | 出生 | 在 | 这 | 衬套 | ， |

A是澳大利亚人，出生在内陆地区。

[æn; ən][ə; eɪ] . [wʌn] .

| **An** | **A** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | . | 1 | . |

A.1.

['ælaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊʃ] ;

| ally | , | when | it | comes | to | a | push | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟友 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 推 | ; |

盟友，在推动方面；

[hiː; hi][kæn; kən][raɪd] , [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| He | can | ride | , | he | can | shoot | ; | and | his | gun | and | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 骑 | , | 他 | 能 | 射击 | ; | 和 | 他的 | 枪 | 和 | 他的 | 马 |

他会骑马，他会射击；他有他的枪和他的马

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛmpaɪɚz] [ɪ'regjələr] [fɔːrs] . [ [θriː] ] [ [fɔːr] ]

| Are | the | flower | of | our | Empire's | irregular | force | . | [ | 3 | ] | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 花 | 的 | 我们的 | 帝国的 | 不规律的 | 力量 | . | [ | 3 | ] | [ | 4 | ] |

是我们帝国非正规军的精华。[3][4]

[biː][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][wʌns] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːr] .

| B | is | a | baby | once | known | as | a | Boer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 是 | 一个 | 婴儿 | 一次 | 已知 | 作为 | 一个 | 布尔人 | . |

B 是一个曾被称为布尔人的婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ðen] , [bʌt; bət][ɔːl] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] :

| He | was | troublesome | then | , | but | all | troubles | are | o'er | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 麻烦的 | 然后 | , | 但 | 全部 | 麻烦 | 是 | 超过 | : |

他当时确实很麻烦，但所有的麻烦都过去了：

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['trekɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

| Now | his | trekking | and | wrecking | and | fighting | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 徒步旅行 | 和 | 破坏 | 和 | 斗争 | 是 | 完毕 | . |

现在他的跋涉、破坏和战斗都结束了。

['brɪt(ə)n] ['welkəmz] [ɪn] [piːs] [hɜːr; hər] [rɪ'kælsɪtrənt] [sʌn] ! [ [faɪv] ] [ [sɪks] ]

| Britain | welcomes | in | peace | her | recalcitrant | son | ! | [ | 5 | ] | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 欢迎 | 在 | 和平 | 她 | 顽固的 | 儿子 | ! | [ | 5 | ] | [ | 6 | ] |

英国以和平的方式欢迎她桀骜不驯的儿子！[5][6]

[siː] - [es][ə; eɪ][kə'neɪdiən] , ['hɑːrdi][ænd; ənd][boʊld] ;

| C | ' | s | a | Canadian | , | hardy | and | bold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | - | s | 一个 | 加拿大 | , | 耐寒的 | 和 | 大胆的 | ; |

C'sa 加拿大人，坚韧而勇敢；

[ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['beɪbi] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ðɪ][koʊld] .

| A | warm | - | hearted | baby | who | laughs | at | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | - | 心地 | 婴儿 | WHO | 笑声 | 在 | 这 | 寒冷的 | . |

一个心地善良、不怕冷的宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] , [soʊ]['goʊldən][ænd; ənd] [friː] ,

| And | the | fields | of | his | harvest | , | so | golden | and | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字段 | 的 | 他的 | 收成 | , | 所以 | 金的 | 和 | 自由的 | , |

他那片金黄而自由的田野，

[faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['empaɪər][frʌm; frəm] [siː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [siː] . [ ['sɛvən] ] [ [eɪt] ]

| Find | food | for | the | Empire | from | sea | unto | sea | . | [ | 7 | ] | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 食物 | 为了 | 这 | 帝国 | 从 | 海 | 到 | 海 | . | [ | 7 | ] | [ | 8 | ] |

从海洋到海洋，为帝国寻找粮食。[7][8]

[diː][ɪz][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [frʌm; frəm] ['sʌni] [ suː'dɑːŋ ] ;

| D | is | a | Dervish | from | sunny | Soudan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 是 | 一个 | 德尔维什 | 从 | 阳光明媚 | 苏丹 | ; |

D 是来自阳光明媚的苏丹的苦行僧；

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [kæn; kən] - [kæn; kən] ,

| He | dances | no | more | his | eccentric | can | - | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舞蹈 | 不 | 更多的 | 他的 | 偏心 | 能 | - | 能 | , |

他不再跳他那古怪的康康舞了。

[bʌt; bət] , [treɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] , [ɪz] ['iːgərli] [feɪn] ,

| But | , | trained | to | our | manners | , | is | eagerly | fain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 受过训练 | 到 | 我们的 | 礼仪 | , | 是 | 急切地 | 欣然 | , |

但是，受过我们礼仪训练的人，非常乐意，

[wen] ['brɪt(ə)n][wʌns][kɔːlz][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dæns] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] . [ [naɪn] ] [ - ]

| When | Britain | once | calls | him | , | to | dance | in | her | train | . | [ | 9 | ] | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 英国 | 一次 | 呼叫 | 他 | , | 到 | 舞蹈 | 在 | 她 | 火车 | . | [ | 9 | ] | [ | - | ] |

当英国召唤他时，在她裙摆下跳舞。[9][10]

[iː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [beɪb] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

| E | is | an | English | babe | , | ready | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 是 | 一个 | 英语 | 宝贝 | , | 准备好 | 到 | 拿 |

E是个英国美女，准备好了

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] ,

| The | yoke | of | the | world | for | humanity's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轭 | 的 | 这 | 世界 | 为了 | 人类的 | 清酒 | , |

为了全人类的缘故，我们承受着世界的重担。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['drɪri] [ɔːr] [braɪt] ,

| So | that | every | one | knows | , | be | it | dreary | or | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 一 | 知道 | , | 是 | 它 | 凄凉 | 或者 | 明亮的 | , |

这样，无论天气阴沉还是晴朗，每个人都能知道。

[wen] [its] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . [ - ] [ - ]

| When | it's | England | that | leads | him | , | the | road | must | be | right | . | [ | 11 | ] | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 英格兰 | 那 | 线索 | 他 | , | 这 | 路 | 必须 | 是 | 正确的 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

如果英格兰引领他，那么这条路一定是正确的。[11][12]

[ef] - [es][ə; eɪ][fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] , [hɜːr; hər] [her] [laɪk][ə; eɪ][mɑːp] ;

| F | ' | s | a | Fijian | , | her | hair | like | a | mop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | - | s | 一个 | 斐济 | , | 她 | 头发 | 喜欢 | 一个 | 拖把 | ; |

F'sa Fijian，她的头发像拖把一样；

[let] ['ʌðər] [spɪn] [jɑːnz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][spɪn][laɪk][ə; eɪ][tɑːp] !

| Let | others | spin | yarns | , | she | can | spin | like | a | top | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他的 | 旋转 | 纱线 | , | 她 | 能 | 旋转 | 喜欢 | 一个 | 顶部 | ! |

让别人去编故事吧，她自己就能像陀螺一样旋转！

[naʊ] [ʃiːz] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]

| Now | she's | winning | her | way | to | a | place | in | our | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她是 | 获胜 | 她 | 方式 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 我们的 | 国家 |

现在她正在努力争取在我们国家占有一席之地。

[baɪ] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['frenzi] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . [ - ] [ - ]

| By | skipping | from | frenzy | to | civilization | . | [ | 13 | ] | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 跳过 | 从 | 狂热 | 到 | 文明 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

从狂热状态过渡到文明状态。[13][14]

[dʒiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɜːrkə] — [ə; eɪ][bɪg]['lɪt(ə)l][mæn] —

| G | is | a | Gurkha | — | a | big | little | man | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | 是 | 一个 | 廓尔喀 | — | 一个 | 大的 | 小的 | 男人 | — |

G 是廓尔喀士兵——一个身材高大的小个子——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] - [hɑːrt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][tæn] .

| With | a | lion | - | heart | under | his | covering | of | tan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狮子 | - | 心 | 在下面 | 他的 | 覆盖 | 的 | 棕褐色 | . |

黝黑的皮肤下，藏着一颗狮子般的心。

['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkri] , [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪs] ,

| He's | fond | of | his | kukri | , | his | gun | , | and | his | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 喜爱 | 的 | 他的 | 库克里弯刀 | , | 他的 | 枪 | , | 和 | 他的 | 米 | , |

他喜欢他的廓尔喀弯刀、他的枪和他的米饭。

[ɪf] [ðə; ði]['empaɪər] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dnt] [kɔ:l] [twaɪs] . [ - ] [ - ]
**If the Empire requires him , it needn't call twice . [ 15 ] [ 16 ]**
如果 这 帝国 需要 他 , 它 不必 称呼 两次 . [ - ] [ - ]

如果帝国需要他，就不必召他两次。[15][16]

[eɪtʃ][ɪz] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] [ ja:dz ] [lɔ:ŋ] :
**H is Hong - Kong , with a pig - tail yards long :**
H 是 洪 - 孔 , 和 一个 猪 - 尾巴 码 长的 :

H代表香港，扎着一条长长的辫子：

( [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wer] [pɪg] - [teɪlz] [ɪn] ['dɪstənt] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ! )
**( They always wear pig - tails in distant Hong - Kong ! )**
( 他们 总是 穿 猪 - 尾巴 在 遥远 洪 - 孔 ! )

（远在香港的人总是扎着双马尾！）

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] , ['hi:z] [nɑ:t] [læft] [æt; ət] ; ['hi:z] [oʊld] [ænd; ənd] [jet] [nu:] ;
**Though he laughs , he's not laughed at ; he's old and yet new ;**
尽管 他 笑声 , 他是 不是 笑了 在 ; 他是 老的 和 然而 新的 ;

虽然他笑了，但没人嘲笑他；他既老又新；

['ðɛrəl] [bi:; bi] [noʊ] " ['jeloʊ] ['perəl] " [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [tru:] [blu:] ! [ - ] [ - ]
**There'll be no " Yellow Peril " while he is True Blue ! [ 17 ] [ 18 ]**
将会 是 不 " 黄色的 危险 " 尽管 他 是 真的 蓝色的 ! [ - ] [ - ]

只要他还是"真蓝"（True Blue，指英国皇家海军），就不会有"黄祸"！[17][18]

[aɪ] [ɪz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [beɪb] — [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pæt] —
**I is an Irish babe — sweet little Pat —**
我 是 一个 爱尔兰 宝贝 — 甜的 小的 拍 —

我是个爱尔兰小甜心——可爱的小帕特——

[wɪð; wɪθ] [ ʃə'leilə, -li ] [ænd; ənd] ['ʃæmrɑ:k] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**With shillelagh and shamrock to stick in his hat .**
和 棍棒 和 三叶草 到 戳 在 他的 帽子 .

他帽子上插着一根棍子和一片三叶草。

[hi:; hi] [hæz; həz] [fɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [naʊ] [noʊ] [trʊ] ['frɛndz] [si:n] :
**He has fought in his time ; now no truer friend's seen :**
他 有 战斗 在 他的 时间 ; 现在 不 更真实 朋友们 已见 :

他曾浴血奋战；如今，再也找不到比他更真挚的朋友了：

[wi:; wi] [kæn; kən] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌlərz] [waɪl] [hi:; hi] [werz] [ðə; ði] [gri:n] . [ - ] [ - ]
**We can wear our own colours while he wears the green . [ 19 ] [ 20 ]**
我们 能 穿 我们的 自己的 颜色 尽管 他 穿着 这 绿色的 . [ - ] [ - ]

我们可以穿自己的颜色，而他穿绿色。[19][20]

[dʒeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋlɪtɪd] [hed] ,
**J is a Jew with a ringleted head ,**
J 是 一个 犹 和 一个 环状 头 ,

J 是一个有着卷发的犹太人，

[hu:z] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ɪn] [bed] .
**Who's up and about while the rest are in bed .**
谁是 向上 和 关于 尽管 这 休息 是 在 床 .

当其他人都在睡觉的时候，是谁还在活动?

['hi:z] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [werz] ,
**He's first on the steamer to sell you his wares ,**
他是 第一的 在 这 汽船 到 卖 你 他的 商品 ,

他是第一个登上轮船向你兜售货物的人。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] [mɪst] [bʌt; bət] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [prerz] ! [ - ] [ - ]
**And he'll never be missed but at dinner and prayers ! [ 21 ] [ 22 ]**
和 地狱 绝不 是 错过 但 在 晚餐 和 祈祷 ! [ - ] [ - ]

除了晚餐和祈祷之外，人们永远不会怀念他！[21][22]

[keɪ][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːn] ,

| K | is | a | sweet | little | , | neat | little | Khan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | 是 | 一个 | 甜的 | 小的 | , | 整洁的 | 小的 | 可汗 | , |

K 是一个可爱、整洁的小可汗，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] [bə'luːtʃistɑːn] ;

| Who | lives | in | a | country | called | Beluchistan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 一个 | 国家 | 称为 | 俾路支斯坦 | ; |

居住在俾路支斯坦的国家的人；

[hɪz; ɪz] [hed] [spɔːrts][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][veɪn] ,

| His | head | sports | a | turban | , | which | looks | a | bit | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 运动的 | 一个 | 头巾 | , | 哪个 | 看起来 | 一个 | 少量 | 徒劳 | , |

他头上戴着头巾，看起来有点自恋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [breɪn] . [ - ] [ - ]

| But | it | covers | a | thoroughly | competent | brain | . | [ | 23 | ] | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 封面 | 一个 | 彻底 | 胜任的 | 脑 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但这掩盖了一个非常有能力的头脑。[23][24]

[el][ɪz][frʌm; frəm]['læbrədɔːr] — [wiː] ['ɛskɪˌmoʊz] —

| L | is | from | Labrador | — | wee | Esquimaux | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | 是 | 从 | 拉布拉多 | — | 哇 | 爱斯基摩人 | — |

L 来自拉布拉多犬——wee Esquimaux——

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

| Who | lives | in | an | ice | - | house | all | covered | with | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 一个 | 冰 | - | 房子 | 全部 | 涵盖 | 和 | 雪 | ; |

谁住在被雪覆盖的冰屋里?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːlskɪn] [fɔːr; fər]['dʒækɪts] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

| She | has | sealskin | for | jackets | , | with | nothing | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 海豹皮 | 为了 | 夹克 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 支付 | , |

她有海豹皮夹克，而且不用付钱。

[ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lænd]['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ! [ - ] [ - ]

| And | is | pleased | with | a | land | where's | it | night | in | the | day | ! | [ | 25 | ] | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴 | 和 | 一个 | 土地 | 在哪里? | 它 | 夜晚 | 在 | 这 | 天 | ! | [ | - | ] | [ | - | ] |

而且，他很喜欢白天是黑夜的地方！[25][26]

[em] - [es][ə; eɪ][ 'mɑːsai ]['beɪbi] , [fɪrs] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

| M | ' | s | a | Masai | baby | , | fierce | , | dark | , | and | strong | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | - | s | 一个 | 马赛 | 婴儿 | , | 凶猛的 | , | 黑暗的 | , | 和 | 强的 | — |

M'sa 马赛婴儿，凶猛、黝黑、强壮——

[huː] [stiːlz] ['neɪbərz] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [rɔːŋ] !

| Who | steals | neighbours | ' | cattle | and | thinks | it | no | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偷窃 | 邻居 | - | 牛 | 和 | 思考 | 它 | 不 | 错误的 | ! |

谁会偷邻居的牛，还觉得这样做没错!

[ðæts] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] , [wer] [ðeɪ] [ə'pɪr]

| That's | in | East | Africa | , | where | they | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在 | 东方 | 非洲 | , | 在哪里 | 他们 | 出现 |

那是在东非，它们在那里出现。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪr] . [ - ] [ - ]

| To | have | manners | and | customs | quite | different | from | here | . | [ | 27 | ] | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 礼仪 | 和 | 海关 | 相当 | 不同的 | 从 | 这里 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

他们的礼仪和习俗与这里截然不同。[27][28]

[en] - [es][ə; eɪ] [nuː] ['ziːləndɝ] , — ['maʊri][tʃaɪld] , —

| N | ' | s | a | New | Zealander | , | — | Maori | child | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | - | s | 一个 | 新的 | 西兰人 | , | — | 毛利人 | 孩子 | , | — |

N's a New Zealander，——毛利孩子，——

[huː] ['haɪdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] .

| Who | hides | in | the | bush | , | which | is | lonely | and | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 隐藏 | 在 | 这 | 衬套 | , | 哪个 | 是 | 孤独 | 和 | 荒野 | . |

谁藏身于寂寞而荒凉的灌木丛中?

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] [sneɪlz] !

| His | life's | like | a | gipsy's | ; | he | lives | upon | snails | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活的 | 喜欢 | 一个 | 吉普赛人的 | ; | 他 | 生活 | 之上 | 蜗牛 | ! |

他过着吉普赛人般的生活；他靠蜗牛为生!

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ! [ - ] [ - ]

| But | he | danced | like | a | prince | for | the | Princess | of | Wales | ! | [ | 29 | ] | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跳舞 | 喜欢 | 一个 | 王子 | 为了 | 这 | 公主 | 的 | 威尔士 | ! | [ | - | ] | [ | - | ] |

但他却像王子一样为威尔士王妃跳舞! [29][30]

[oʊ][ɪz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['kɑːləni] [kuːn] ,

| O | is | an | Orange | River | Colony | coon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是 | 一个 | 橙子 | 河 | 殖民地 | 浣熊 | , |

O 是一只来自橙河殖民地的浣熊,

[huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| Who | dances | and | sings | by | the | light | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 舞蹈 | 和 | 唱歌 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | . |

谁在月光下载歌载舞?

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kæfər][baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

| She's | a | Kaffir | by | birth | , | but | our | language | she | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 卡菲尔人 | 经过 | 出生 | , | 但 | 我们的 | 语言 | 她 | 知道 | , |

她生来是卡菲尔人，但她懂我们的语言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [gets] [blækər] [ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ! [ - ] [ - ]

| And | she | always | gets | blacker | the | bigger | she | grows | ! | [ | 31 | ] | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 获得 | 更黑 | 这 | 大 | 她 | 生长 | ! | [ | - | ] | [ | - | ] |

而且她越长大，肤色就越黑! [31][32]

[piː][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [beɪb] , [bɔːrn][ɪn][bɑːm'beɪ] ,

| P | is | a | Parsee | babe | , | born | in | Bombay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | 是 | 一个 | 帕西人 | 宝贝 | , | 出生 | 在 | 孟买 | , |

P是一位出生于孟买的帕西族女孩,

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] [æz; əz] [sʌm; səm] [deɪ] .

| Who | is | sure | to | be | wealthy | as | Crœsus | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 当然 | 到 | 是 | 富裕 | 作为 | 克罗伊斯 | 一些 | 天 | . |

谁将来一定能像克罗伊索斯一样富有?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kjuːt]['lɪt(ə)l][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [əd'maɪər] ,

| For | these | cute | little | Parsees | our | merchants | admire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 可爱的 | 小的 | 帕西人 | 我们的 | 商人 | 钦佩 | , |

我们商人们都很欣赏这些可爱的小帕西人。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑːpi][ðer; ðər] ['fæʃənz] , [meɪk] [kɔɪn] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] . [ - ] [ - ]

| And | so | copy | their | fashions | , | make | coin | , | and | retire | . | [ | 33 | ] | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 复制 | 他们的 | 时尚 | , | 制作 | 硬币 | , | 和 | 退休 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

于是，他们模仿他们的时尚，赚钱，然后退休。[33][34]

[kjuː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kwinzlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

| Q | comes | from | Queensland | , | the | land | of | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 来 | 从 | 昆士兰州 | , | 这 | 土地 | 的 | 这 | 女王 | , |

Q 源自昆士兰州，女王的故乡。

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['raɪdərz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn] !

| The | cleverest | riders | that | ever | were | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最聪明的 | 骑手 | 那 | 曾经 | 是 | 已见 | ! |

有史以来最聪明的骑手!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ləsuː]

| With | a | whip | and | a | gun | and | a | swinging | lassoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鞭 | 和 | 一个 | 枪 | 和 | 一个 | 摇摆 | 套索 |

带着鞭子、枪和挥舞的套索

[ðeə(r)] [æz; əz][swɪft][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði][swɪft] [ˌkæŋgə'ruː] . [ - ] [ - ]

| They're | as | swift | as | the | wind | to | the | swift | Kangaroo | . | [ | 35 | ] | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 作为 | 迅速 | 作为 | 这 | 风 | 到 | 这 | 迅速 | 袋鼠 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

它们就像风一样快，就像敏捷的袋鼠一样快。[35][36]

[ɑːr][ɪz][ə; eɪ][ 'raːdʒpuːt ] , [huːz] ['hɔːti] [ænd; ənd][praʊd] ,

| R | is | a | Rajput | , | who's | haughty | and | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 是 | 一个 | 拉杰普特人 | , | 谁是 | 傲慢 | 和 | 自豪的 | , |

R是拉杰普特人，他傲慢自大。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði]['ɪgnərənt] [kraʊd] :

| And | turns | up | his | nose | at | the | ignorant | crowd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 向上 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 无知 | 人群 | : |

他鄙夷地看着那些无知的群众:

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [raɪdz][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] —

| The | horse | that | he | rides | is | as | proud | as | his | master | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 那 | 他 | 骑行 | 是 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 他的 | 掌握 | — |

他骑的那匹马和它的主人一样骄傲——

[hiː; hi] [wɪl] [ 'kəːvit ][ænd; ənd] [præns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt]['gæləp]['fæstər] ! [ - ] [ - ]

| He | will | curvet | and | prance | , | but | he | won't | gallop | faster | ! | [ | 37 | ] | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 曲线 | 和 | 轻快地 | , | 但 | 他 | 惯于 | 驰骋 | 快点 | ! | [ | - | ] | [ | - | ] |

他会弯腰轻快地走，但不会跑得更快！[37][38]

[es] [kʌmz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

| S | comes | from | Scotland | , | the | land | of | the | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | 来 | 从 | 苏格兰 | , | 这 | 土地 | 的 | 这 | 蛋糕 | . |

S 来自苏格兰，蛋糕之乡。

['hiːz] [ə; eɪ] [brɔː] ['lɪt(ə)l] ['lædi] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [meɪk] .

| He's | a | braw | little | laddie | a | soldier | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 布拉 | 小的 | 小伙子 | 一个 | 士兵 | 到 | 制作 | . |

他是个身强力壮的小伙子，将来必成大兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fɔːrθ] ,

| And | the | sound | of | his | bagpipes | will | draw | us | all | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 风笛 | 将要 | 画 | 我们 | 全部 | 前进 | , |

他的风笛声会将我们所有人吸引过来。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ maːtʃiŋ ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . " [ - ] [ - ]

| When | he | comes | marching | south | to | the | " | Cock | of | the | North | . | " | [ | 39 | ] | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 行军 | 南 | 到 | 这 | " | 公鸡 | 的 | 这 | 北 | . | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

当他向南进军，来到"北方雄鸡"面前时。[39][40]

[tiː] - [es][ə; eɪ][tæz'menɪənjən] .

| T | ' | s | a | Tasmanian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | - | s | 一个 | 塔斯马尼亚 | . |

塔斯马尼亚人。

[ðə; ði][lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelz]

| The | land | where | she | dwells |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 在哪里 | 她 | 居住地 |

她居住的土地

[ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][raɪp] [fruːt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

| Is | as | full | of | ripe | fruit | as | the | sea's | full | of | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 满的 | 的 | 成熟 | 水果 | 作为 | 这 | 海域 | 满的 | 的 | 贝壳 | . |

这里就像大海里满是贝壳一样，到处都是成熟的水果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ɔːl] [friː] ,
**It** **was** **once** **a** **dark** **prison** **,** **but** **now** **it's** **all** **free** **,**
它 曾是 一次 一个 黑暗的 监狱 , 但 现在 它是 全部 自由的 ,

它曾经是一座阴森的监狱，但现在一切都自由了。

[ænd; ənd] [sendz] ['ɪŋglənd] [swiːt] ['kɑːgəuz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] . [ - ] [ - ]
**And** **sends** **England** **sweet** **cargoes** **from** **over** **the** **sea** **.** **[** **41** **]** **[** **42** **]**
和 发送 英格兰 甜的 货物 从 超过 这 海 . [ - ] [ - ]

并从海外向英国运送甜蜜的货物。[41][42]

[juː] - [es][frʌm; frəm][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] , [ɔːl] ['wʊli] [ænd; ənd] [blæk] ;
**U** **'** **s** **from** **Uganda** **,** **all** **woolly** **and** **black** **;**
U - s 从 乌干达 , 全部 毛茸茸的 和 黑色的 ;

来自乌干达的U，全身毛茸茸的，黑色的;

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][belt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**His** **clothes** **are** **a** **belt** **round** **a** **shirt** **on** **his** **back** **.**
他的 衣服 是 一个 腰带 圆形的 一个 衬衫 在 他的 后退 .

他身上的衣服只有一条系在背后的衬衫腰带。

[naʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ʃɔːr] ,
**Now** **he's** **got** **a** **new** **railway** **from** **shore** **unto** **shore** **,**
现在 他是 得到 一个 新的 铁路 从 支撑 到 支撑 ,

现在他修建了一条从海岸到海岸的新铁路。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['laɪənz] [skʌlk] [ɔːf] [wen] [ðə; ðiː] [red] ['endʒɪnz] [rɔːr] ! [ - ] [ - ]
**And** **the** **lions** **skulk** **off** **when** **the** **red** **engines** **roar** **!** **[** **43** **]** **[** **44** **]**
和 这 狮子 潜行 离开 什么时候 这 红色的 发动机 吼 ! [ - ] [ - ]

当红色引擎轰鸣时，狮子们就偷偷溜走了！[43][44]

[viː] - [es][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] !
**V** **'** **s** **a** **Victorian** **!**
V - s 一个 维多利亚时代 !

V'sa Victorian!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] !
**That's** **a** **good** **name** **!**
那就是 一个 好的 姓名 !

真是个好名字!

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɚd] [vɪk'tɔriːəz] [feɪm] .
**Preserving** **our** **honoured** **Victoria's** **fame** **.**
保存 我们的 荣幸 维多利亚的 名声 .

维护我们尊敬的维多利亚女王的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lændz] [laɪk][hɜːr; hər] ['meməriː] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
**And** **the** **land's** **like** **her** **memory** **,** **so** **I've** **been** **told** **,**
和 这 土地的 喜欢 她 记忆 , 所以 我已经 到过 讲述 ,

有人告诉我，这片土地就像她的记忆一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ! [ - ] [ - ]
**With** **its** **jewels** **for** **setting** **,** **and** **heart** **of** **pure** **gold** **!** **[** **45** **]** **[** **46** **]**
和 它是 珠宝 为了 环境 , 和 心 的 纯的 金子 ! [ - ] [ - ]

它镶嵌着宝石，而且拥有一颗纯金的心！[45][46]

['dʌbljuː] - [es][ə; eɪ] [welʃ] [beɪb] .
**W** **'** **s** **a** **Welsh** **babe** **.**
W - s 一个 威尔士语 宝贝 .

W'sa Welsh babe。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt] !
**Don't** **look** **at** **her** **hat** **!**
不 看 在 她 帽子 !

别看她的帽子!

[ðoʊ] [its] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] , [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !
**Though it's shaped like a witch's , she's nothing of that !**
尽管 它是 形状 喜欢 一个 女巫的 , 她是 没有什么 的 那 !

虽然它的外形像女巫，但它一点也不像女巫!

[ʃi:; ʃi][trɪps] [ɔ:f][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] , [tu:] [ki:n] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,
**She trips off to market , too keen to be late ,**
她 旅行 离开 到 市场 , 也 敏锐的 到 是 晚的 ,

她急匆匆地赶去赶集，生怕迟到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪt] ! [ - ] [ - ]
**And she sings once a year at a strange sort of fête ! [ 47 ] [ 48 ]**
和 她 唱歌 一次 一个 年 在 一个 奇怪的 种类 的 宴请 ! [ - ] [ - ]

她每年都会在一个奇特的节日上唱歌! [47][48]

[eks][ɪz][æn; ən]['ekstrə] [beɪb] ; [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d]
**X is an extra babe ; just what we need**
X 是 一个 额外的 宝贝 ; 只是 什么 我们 需要

X是个额外的美女；正是我们需要的

[tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] ['empaɪər][ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn] [di:d] !
**To complete our strong Empire in will and in deed !**
到 完全的 我们的 强的 帝国 在 将要 和 在 契据 !

为了在意志和行动上完善我们强大的帝国!

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] ['evri] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [feɪd] ,
**And we hope every year , as the centuries fade ,**
和 我们 希望 每一个 年 , 作为 这 几个世纪 褪色 ,

我们希望，随着岁月流逝，每一年，

[mɔ:r] ['ɛksələnt]['ɛks'trəz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] . [ - ] [ - ]
**More xcellent xtras will come to our aid . [ 49 ] [ 50 ]**
更多的 极好 额外内容 将要 来 到 我们的 援助 . [ - ] [ - ]

更多优秀的额外功能将帮助我们。[49][50]

[waɪ][ɪz][ə; eɪ]['ju:kɑ:n] , — [ə; eɪ] [wi:] [red] [pə'pu:s] ,
**Y is a Yukon , — a wee red papoose ,**
是 是 一个 育空地区 , — 一个 哇 红色的 婴儿 ,

Y 是育空地区的人，——一种淡红色的教皇，

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['blæŋkɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd][smɑ:rt] ['mɑ:kəsɪn] [ʃu:z] .
**In a snug blanket - coat , and smart moccasin shoes .**
在 一个 舒适 毯子 - 外套 , 和 聪明的 鹿皮鞋 鞋 .

身穿舒适的毯式外套，脚蹬时尚的莫卡辛鞋。

['hi:z] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
**He's a creature of summer , without any doubt ,**
他是 一个 生物 的 夏天 , 没有 任何 怀疑 ,

毫无疑问，他是个夏日精灵。

[fɔ:r; fər][ɪn]['wɪntər] [its] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [koʊld][tu:; tə][goʊ][aʊt] . [ - ] [ - ]
**For in winter it's always too cold to go out . [ 51 ] [ 52 ]**
为了 在 冬天 它是 总是 也 寒冷的 到 去 出去 . [ - ] [ - ]

因为冬天总是太冷，不适合外出。[51][52]

[zi:][ɪz][ə; eɪ]['zu:lu:] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['æsəgaɪ] :
**Z is a Zulu , with fierce assagai :**
Z 是 一个 祖鲁语 , 和 凶猛的 阿萨盖 :

Z 是祖鲁人，拥有凶猛的 assagai:

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
**Do you think he could hurt you ?**
做 你 思考 他 可以 伤害 你 ?

你认为他会伤害你吗?

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][traɪ] !
**I'd** **rather** **not** **try** **!**
ID 相当 不是 尝试 !

我宁愿不试!

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
**But** **he** **won't** **,** **if** **he** **could** **,** **for** **our** **battles** **are** **o'er** **,**
但 他 惯于 , 如果 他 可以 , 为了 我们的 战斗 是 超过 ,

但他即便能也不会这么做，因为我们的战斗已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [frendz] — ['brɪtn] , ['zu:lu:] , [ænd; ənd] [bɔ:r] ! [ - ] [ - ]
**And** **now** **we're** **all** **friends** **—** **Briton** **,** **Zulu** **,** **and** **Boer** **!** **[** **53** **]** **[** **54** **]**
和 现在 是 全部 朋友们 — 英国人 , 祖鲁语 , 和 布尔人 ! [ - ] [ - ]

现在我们都是朋友了——英国人、祖鲁人和布尔人！[53][54]

['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊn] [tu:; tə][zi:] ,
**Babes** **of** **the** **Empire** **,** **from** **A** **down** **to** **Z** **,**
宝贝们 的 这 帝国 , 从 一个 向下 到 Z ,

帝国宝贝，从A到Z

[pi:s] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [wer] [jʊr; jər] ['bænɚz] [ʌn'fə:ld] !
**Peace** **be** **the** **law** **where** **your** **banner's** **unfurled** **!**
和平 是 这 法律 在哪里 你的 横幅 展开 !

愿和平降临于你旗帜飘扬之处!

['hæpi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ʌv; əv] [hed] —
**Happy** **of** **heart** **and** **contented** **of** **head** **—**
快乐的 的 心 和 满足 的 头 —

内心快乐，头脑清醒——

['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜ:rld] !
**Babes** **of** **the** **Empire** **that** **governs** **the** **world** **!**
宝贝们 的 这 帝国 那 统治 这 世界 !

统治世界的帝国宝贝们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神